

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 85 de Huillapima

Director (Encargada) Dina G. de Paz

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	30
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	6
		c) " " " animales.....	40
		d) " " " faenas rurales.....	12
		e) " " " juego.....	8
		f) " " " la muerte, juicio final.....	4
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	4
		h) Brujería.....	60
		i) Curanderismo.....	15
		j) Mitos.....	8
		k) Cosmogonía.....	21
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	21
		b) Juegos.....	3
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	3	
	b) Leyendas.....	2	
	c) Fábulas, anécdotas.....	2	
	d) Cuentos.....	240	
	e) Refranes, adivinanzas.....	240	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	37
		b) Canciones populares.....	10
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (letra)	12
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.....	
		k) Otros conocimientos.....	

OTROS TRABAJOS

85

2

Folklore Argentino
por
Dina P. Garcia de Paz
Auxiliar de la Escuela N° 85

Patamarca

1921



Localidad - Huillapima - Catamarca

Escuela - N° 85

Nombre del maestro - Dina B. Garcia de Paz

Nombre de la persona -
que la narró Donato Nieva

Edad de esta persona - 69 años

Si el maestro sabe que - Si
la conocen otras personas

Superticiones relativas á fenomenos naturales.

Eclipses. - Los eclipses de sol ó luna cuando son negros anuncian enfermedades y muertes. Cuando son amarillos epidemias y cuando son rojos guerras.

El arco iris que aparece despues de una lluvia anuncia la terminación de esta.

Los cometas son considerados como signos precurosos de desgracia para los pueblos.

Los rayos dice se son atraidos por las cosas blancas y caen generalmente en los árboles muy grandes donde viven reptiles venenosos.

Los temblores son castigos que Dios manda á los pueblos por maldad.

Para calmar los truenos en una tormenta se hacen cruces de ceniza en el patio (una niña) se tiran pan bendito, se agitan y hacen cruces con palmas benditas (conservadas de las que dan en las igle

rias en los Domingos de ramos.) se enciende velas de cera benditas (de las que se dan en los templos en los días de la Candelaria) se rezan el trisagio.

La luz mala. Dicese de que en épocas lejanas era muy común ver luces en los campos, algunas blancas y que significaban que allí existía joyas o dinero enterrados. (En la localidad existe ruinas de lo que fue un puesto del señor Apolinar Vega donde al decir de las gentes aparecía una de estas) cuando la luz es de color rojo el anuncio es malo e inspira terror a los que la ven.

cuando en el cielo aparecen las nubes formando a manera de empedrado, es señal de que morirá un angel.

Superticiones relativas a plantas y arbo-
les.

La altamisa planta del campo se la considera con la virtud de hacer recobrar el animo decaido por efecto de un susto, colocando bajo el brazo unos gajos, siendo posible afrontar asi el mayor peligro.

Este mismo yugo es empleado para curar los bueyes cuando estan asoleados, es decir imposibilitados para trabajar por efecto del calor, colocandoles debajo del yugo en la cabeza.

El chamico planta muy conocida en el campo es empleada para curar los animales cuando tienen gusanos en las heridas, castigandolos con una de estas y colgandola raiz arriba en la sombra.

Supersticiones relativas a animales.

La lechuza anuncia muerte.

El ventero cuando se acerca a la puerta de la casa y canta anuncia visitas.

Si son varios de estos los que se acercan a la puerta y hacen algazara traen desgracia para la familia.

El picaflor verde que revolotea a la puerta trae buenas noticias. si es negro es anuncio de desgracias.

El tero-tero con su canto presagia, para la persona que lo oye mas de cerca, un viaje en la familia.

Las palomas de castilla traen ruinas y son causas de enfermedades (el aire) por eso les dicen airientas.

El perro cuando se acuesta boca arriba anuncia visitas o que caorean en la casa.

El gato cuando se lava la cara espera visitas.

- Cuando el gato rasguña cerca de alguna persona y le mira le anuncia que tendrá dinero.

Cuando el perro se arrastra, espera visita de una persona vieja.

Cuando aparece un zorro del lado, al es desgracia y suerte cuando es en sentido contrario.

Cuando el gallo canta antes de la media noche anuncia cambio de tiempo.

Cuando esta onisoma ave canta cerca a una persona es porque morirá alguna miembro de la familia.

Cuando la gallina se hecha al sol con el ala extendida anuncia lluvia.

Cuando el asno rebuzna es una hora exacta y así en el campo la gente seguía para saber la hora.

Fantasmas. Mula ánima

cuentan que cuando alguna mujer tiene relaciones amorosas con un cura, este debe maldecirla en el momento que celebra la misa, y que esta de noche se convierte en mula y sale por las calles haciendo fuego por la boca, haciendo ruido con cadenas, relinchando y ladeando la cabeza a objeto de que si hay alguna persona de braxi le saque el freno, para salvarle el alma, anda siempre por las calles donde no tenga que pasar acequias con agua porque no puede hacerlo, y si en el camino ve luz aunque sea dentro una pieza se penetra y come a la gente que encuentra. La persona que desee sacarle el freno debe de antemano confesarse es decir prepararse a la muerte, y esconderse en algun lugar por donde la mula acostumbra pasar y a la hora que lo haga, cuando le que de un solo tirón debe sacarle porque si no lo consigue esta se lo come, si acierta se salvan ambos, la mujer transformada en mula queda desonrada y debe el que la salvo pegarle un trachazo en cruz a objeto de que todos sepan quien es. El que la salvo o sacó el freno muere muy pronto.

Fin

Localidad - Huillapima

Escuela - N° 85

Nombre del maestro - Dina C. Garcia de Paz

Nombre de la persona que narró - Juan Díaz

Edad de esta - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Espiritus

El señor Juan Díaz manifiesta que dirigiéndose de esta villa a su casa cita en España en una noche, a mitad de camino en un lugar mas solitario, le apareció y habló un espíritu, nombrándose "Andrés Gordillo" este fue también de esta localidad y hacia poco tiempo que falleció. Sin poder articular palabra siguió camino y le acompañaba ruido de pasos de persona que caminaba a su par y que mas alla le habló nuevamente diciéndole que necesitaba tres respuestas, cuando llegó a su casa cayó enfermo con el cuerpo y cara hinchada, avisó lo ocurrido a la familia del finado quienes cumplieron lo que pedía, y no volvió a pasar cosa igual a pesar de que hace continuamente el mismo camino a altas horas de la noche.

Duende

El duende es según creencias antiguas un hombre muy bajo, con una mano de lana y otra de hierro, con sombrero de paja muy aludo y que aparece a la siesta y persigue siempre a las niñas.

Cuentan que una vez perseguía a una a quien la seguía por todas partes, siendo invisible para las demás personas, en todas las reuniones de la casa y en todos los momentos era el primero en presentarse y ocupar sitio pero la única que lo veía era la niña que él perseguía, cansados con esto los dueños de casa decidieron cambiar de casa, y así lo hicieron, habían dejado olvidado en la casa que abandonaban una estera vieja e inútil y tan luego como acabaron de cambiarse apareció el duende llevándola y la tiró en medio de la gente y haciéndole ver con la niña como siempre.

Brujerías

Hay en la localidad una señora que padece desde hace tiempo enferma y dice esta embrujada, siente en el vientre ruidos y movimientos como si tuviera un bicho cascarrudo, se hizo curar con los médicos sin resultado, consiguiendo sanar por un tiempo con medicinas que le dió una mujer, y actualmente esta nuevamente atacada y cree que solo en Santiago del Estero puede sanar donde hay personas que entienden de brujerías.

Una señora llamada Flavia Barrionuevo se casó con un individuo que vivía en soltero con una muchacha, la cual disgustada con el hombre quiso vengarse con la esposa, le regaló en contrabando en la calle dos naranjas muy lindas, inmediatamente comió una y al poco rato se sintió enferma, aunque los médicos pudieran sanarla, enfermedad que la atribuyen brujería.

Las enfermedades obtenidas por brujerías dicen las hacen a las personas en alguna cosa de comer que les regalan y que si las conservan guardadas después de veinte y cuatro horas se vuelven gusanos.

Curanderismo

Hay en la localidad un individuo que se ocupa de curar, siendo por esto muy buscado. Para ello se hace fabricar cruces metálicas en diferentes formas y tamaños, las cuales las vende a las personas enfermas y curadas para preservarlos de nuevos ataques.

Para curar los abultamientos en el cuello, llamados vulgarmente coto se hace una cruz sobre ellos con un zapo muerto.

Se cura también esta enfermedad haciendo la cruz en la parte enferma con el pie de una criatura chica muerta (angelito)

Para curar las testes se cuentan estas, e igual cantidad de granos de maíz, los cuales se los ata en un pedazo de trapo, cinta o pañuelo cosa que pueda llamar la atención, la persona que desea curarse debe tirar esto en lugar donde nunca sepa andar y hacia atrás sin darse vuelta a mirar, el que se encuentre este atadito, lo levante por curiosidad será atacado de la enfermedad y el que tiró sana.

El orzuelo se cura saludando al mortero en la mañana bien temprano con estas palabras
 "Buenos días señor mortero, vengo a que me cure este orzuelo" indicando con el dedo el citado.

Se cura también apretándosele con el dedo que se frota de antemano hasta que se caliente, debiéndolo ser el de la mano contraria al 'ojo enfermo.

Cuando da el aire, es decir que se producen dolores o torceduras en la vista, la boca o parte del cuerpo se cura saumando al enfermo con humo de los yujos del alero de la casa, de las cuatro esquinas.

Los dolores de muelas se curan, con causticos de hojas de una planta (loconte) puestos en el brazo o en la muñeca.

Igualmente se cura esta enfermedad de palabras es decir que los que saben hacerlo dicen para que el enfermo sane.

Para curar las nubes en los ojos se hechan gotas de sangre de las yemas de los dedos.

También usan hecharre para esta enfermedad se

millas de albahacas.

Que la semilla de angola masticada con azucar o sal es remedio para las nubes.

Para las testes es bueno atarlas con fuertemente con un hilo el cual la corta despues de un tiempo.

Tambien se curan poniendose dentro unas espinas de sepacaballo en cruz

Ceremonias

Para solemnizar la ceremonia de las muertes de los chicos ó angelitos se hacían bailes, donde bebían y comían en cantidad todos los concurrentes, no se permitía a los deudos llorar por la creencia de que a los angelitos se les mojan las alas con las lágrimas y no pueden llegar al cielo. Para llevarlos al cementerio los sentaban en una silla pequeña bien vestidos y adornados con flores y los llevaban con música.

Cuando moría alguna persona mayor de edad los deudos acostumbraban llorar todo el tiempo que dure el novenario, y cuando estos se cansaban ocupaban personas para que lo hagan pagándoles buen salario. Existían personas que se dedicaban expresamente a este oficio.

Tradiciones populares

En un sitio de este lugar llamado vulgarmente "el monton de tierra" cito al naciente de la poblacion se encontraron objitos trabajados por los indios calchaqui segun creencias pues ellos fueron los habitantes de todas estas regiones y actualmente existen pedazos de tejas y piedras que dan idea de que fue depósito. Se encontraron tambien tinajas tapadas con piedras lajas y que contenian carbon.

En el camino a la sierra de Arcasti existe antes de llegar a la cumbre una lomita cortada, donde se observa en el suelo un agujero y escuchando se siente un ruido como si entrase ó saliese viento viendose mover los guijos para afirmar esta creencia, se le conoce vulgarmente con el nombre de "El ojo"

Antiguamente la mayor parte de las gentes no sabia leer y cuando querian sacar prestado dinero daban como documento la ajota, la cual era conservada y retirada a la devolución de lo prestado.

Localidad - Huillapima
Escuela - N° 85
Nombre del maestro - Dina B. Garcia de Paz
Nombre de la persona que narró - Francisco Paz
Edad de esta - 90 años
Si el maestro sabe - Si
Si que la conocen
otras personas

Adirivanzas

El carpintero con la hija, y el herrero con la mujer les pusieron nueve huevos y cada uno cobrieron tres.

R. La hija del carpintero era hija del herrero.

Quando mozo canoso y quando viejo donoso.

R. El melón

Soy una niña mundana q
 Que en mi no cabe asperezas
 Que al mismo Dios de los cielos
 Le hice bajar la cabeza

La muerte.

Es y no es, en un ser está fundado, sabiendola
 comprender pasa por cualquier estrado y es cosa
 para creer.

La mentira

Un escribano de letra menuda ¡cuál es esa ave
 que no tiene pluma.

El ave Maria

En el campo fui nacido, cubierto de verdes ramas y ahora me ves cautivo en medio de tantas damas.

El torno del telar criollo

cuatro muchachas que van a Francia, corren y corren y no se alcanzan

la ruedas del coche

Un árbol con doce gajos, cada gajo tiene su nido cada nido tiene su nombre, adivine el que sea mas hombre

El año, los meses y los días

Bronco de higuera, flor de zapallo, tonto baboso cara de caballo.

La tuna

Un estudiante que estudia en los libros de teología un ave que vuela, tiene tetas y cria.

El murciélago.

En verdes espinas nace, blanco como algodón; no es comida, ni es bebida, y se busca con precisión.

La grana.

Anda' y veni, y si no venis que sera de mi
La respiración

Palo lizo, palo lizo, de verte me atemorizo.
La libra

Una vieja bandoleja, camina con una oreja
La cavetilla

Largo como lazo, trabajado a talonazos
La senda o camino

Una mulita blanca con carga en el anca.
La aguja con el hilo

No soy cura, subo al coro y canto maitines, no
tengo reloj y si las horas.
El gallo

Una negra con un solo ojo, mata liendres y
piojos
La plancha

Entra zumbando y sale goteando
El jarro

Blancos barrancos, mechones blancos
El arestruz

Bien niñas vestidas de amarillo, a brincos,
a saltos se visten de blanco
El maiz puesto a tostar

Entra a la quebrada y sale descargada
La cuchara con comida

Una vieja con un solo diente; llama toda la gen
te
La campana

Mami guana esta' tendida, triqui, triqui le baila
encima
La batea.

Tres palomas en un prado, tres cazadores tira-
ron, cada cual mató la suya y las demas se
volaron
Cada cual se llamaba el ca-
zador.

Un cazador en Mendoza, una liebre se cazó, la
guardó para Setiembre y fresca se la comió
la mujer del cazador

se llamaba Setiembre para quien qu
 do la libre, que la comió la perra lla
 nada fresca.

En blancos pañales nací, en verde me eric y en
 amarillo fui y quedé

La naranja

En el campo capirano está un fraile francisea
 no, tiene dientes y no come y tiene barba y no es hom
 bre

El ajo.

Pampas blancas, semillas negras cuatro vacas
 y una tambera.

El papel, la tinta y los dedos

Rasca bruce, torce oreja.

La guitarra

Fui a la plaza compré una bella, me volví a
 casa a llorar con ella.

La cebolla

Alto en altura, aposento sin cintura

La caña

Antes que la madre nace, el hijo anda caminando.
do.

El humo

Alto como pino y no vale ni un comino
El humo.

El que la hace no la goza, el que la goza no
la ve y el que la ve no la desea.

La sepultura

Por el aire voy volando, sin plumas, sin co-
razon, a los vivos les doy sustancia y a los mu-
ertos consolacion

La abeja y la cera

biclitó verde, gotitās coloradas.

La planta de aji

Puente sobre puente, pueblito de mala gente
la bala

Basita sin horcón, llueve y llueve y no se cae
la cueva.

Valde, Valdero sale un caballero capa rosada som

brero negro.

El fuego

Fui por un caminito encontré una mula carga
da, la carga se disparó y la mula quedó pa
rada

La escopeta

Va al campo no come, va al agua y no bebe
El encerro

En el campo gritan y en las casas se oye
El hacha

Fui por un caminito encontré una niña sin
brazos, por comerle el corazón la hice trescientos
pedazos

La sandia

Fui por un caminito encontré un palito, que bra
lo puede, rargarlo no puede.

El caballo.

Tapa sobre tapa, corazón de vaca.

La empanada.

Canciones populares

Décima con acompañamiento de guitarra.

La tijerilla del amor
 Le cercenaron las plumas
 Y sin dejarle ninguna
 Todo el cielo le cortaron
 Allí con grande ternura
 Larga del pecho un gemido
 De ver su cielo perdido
 Donde consuelo no encuentra
 Y con razón se lamenta
 Un pajarillo cautivo

Ya no sacude las alas
 Para afijar en el viento
 Solo sus tristes lamentos
 Se le oyen dentro la jaula
 Que pesada y dura calma
 Que penar tan sin igual
 Y sin poderse aliviar
 Entre grandes aflicciones
 Con plumas y con prisiones
 Se halla sin poder volar

Al amanecer la aurora
 Con sus luces admirables
 Principian todas las aves
 A cantar en aquella hora
 El que se halla preso llora
 Con el duro de los grillos
 Sirviéndole de martirio
 Ver otras aves que vuelan
 Y como él solo se queda
 Pobre de ese pajarillo.

Oh pajarillo cautivo
 Larga el suspiro y se queda
 A vivir dentro las penas
 Hasta que venga la muerte
 Todo su pesar advierte
 Y se puede conformar
 Solo se pone a llorar
 De su amargo padecer
 Porque por fin ha de ser
 Cautivo y sin libertad

Fin

Serenatas con acompañamiento de guitarra

A tus puertas he venido
 Peraroso y afligido
 De un desprecio que me has
 Me he sentido, me sentido ^{hecho}

Me he sentido de manera
 Acaso estoy a no sentirme
 Sin pronunciar mas palabra
 Ya quiero irme, ya quiero irme

Ya quiero irme a remontar
 Donde libertad vereis
 Si me quieres ir a ver
 Allí me hallareis, me hallareis

Me hallareis firme y constante
 Que a la prueba me remito
 Un bien con un mal se paga
 Ya lo he visto, ya lo he visto

Ya lo he visto dueña mia
 Con estos mis tristes ojos
 Que le pagas a tu amante
 Con enojos.
 Fin

En aquellos altos montes
 Entre cerros y lomas
 Entremecida cantaba
 Una huérfana paloma

El palomón la seguía
 Celoso y enamorado
 Por ver si la divertía
 Alguno de sus cuidados

Ella le ruega y le pide
 Que no la persiga tanto
 Que está ausente de su dueño
 Solo con llorar descansa

En la punta de un ciprés
 Subió por verse sola
 De verse desamparada
 Una huérfana paloma

- Fin -

La remesura (canto)

La remesura señora
Viene del pueblo la Rioja
En un barco de papel
Cruza el agua y no se moja

Cierto que te quise
Pero no te amé
No ueha diferencia
De amar a querer

Cierto que te quise
Fue por un instante
A ver si eras firme
O eras inconstante

Fin.

Un compuesto

Que sí, que no, y que sería
Que hoy, que mañana y que ayer
Ahora, luego y que cuando
Así quien te va entender

A los altares preguntó
Que entienden de Biología
Los altares me responden
Que sí, que no y que sería

Los autores me responden
Que eso no pueden saber
Que es una lengua extranjera
Que hoy que mañana que ayer.

Fin

Decimas

Ya no se encuentra en la tierra
 Criaturas inocentes
 Porque la malicia ardiente
 Ellos avivan la guerra
 La universalidad entera
 Hoy está en un crecido remo
 Aquí mato y allí muero
 Ya no hay cosa reservada
 Sin duda el mundo se acaba
 Por las señales que vemos

Ya mi Dios es respetado
 Con su justicia divina
 Y sus pasiones queridas
 Sus pasiones van sin freno
 De esto está el mundo lleno
 De estas cosas tan terribles
 Pero al fin se hacen visibles
 De ver que no conocemos.

Finalmente ya camina
 El mundo a la sepultura
 Lo ha tenido prometido
 Oh que cuenta tan pulida

Nos tomara' el soberano
 Tanto al fiel como a cristiano
 Todos la cuenta daremos
 Algunos no la acertaremos
 Porque ciegos caminamos
 . Fin.

Verso compuesto con oca
 sion de las guerras civiles

Que mundo tan desgraciado
 Para mi sin esperanzas
 Con tanta revolucion
 Solo el que muere desean
 sa.

Fin

El jilguero y la calandria

El jilguero y la calandria
 Eran dos que se querian
 Temerosos de un desprecio
 Ninguno se desculpia

Al cabo de tanto andar
 Le dijo el jilguero un dia
 Que pretendia ser su amante
 Y que por ella moria

Pero tal fue la desgracia
 El dia que se declaro
 No pudo hablar mas palabra
 A causa de un cazador

A tiempo que hablo el jilguero
 El cazador le tiro
 Con el susto que llevaron
 Se dividieron los dos

Alli quedan los perdidos
 En la senda del amor
 Pero quedan a juntarse
 Para ir al oido los dos
 Fin

Decima incompleta

Oye Brijida el plañido
 De tus hijos que dejastes
 Que no eran de tus entrañas
 ¿Porque los abandonastes?
 ?

No ves una ave cuidadora
 Que atiende hasta los polluelos
 Sin vigilar sin consuelo
 Cual ave triste y penosa
 No se retira del nido
 Cuidandolos con cariño
 Con el empeño mas grande
 Y vos que tambien sois madre
 ¿Oye Brijida el plañido.

Fin

Nbi existencia

Soy un árbol desojado
 Que un mal tiempo me hizo mal
 Solo me resta el llorar
 Al recordar lo pasado
 Cuando de hojas frecuentado
 Arrojaban sus niditos
 Hoy que me ven marchito
 Me miran indiferente.

Nbi verdes hojas perdi'
 Nbi corteza no verdece
 Nbi gajos tampoco crecen
 Ya no soy el que antes fui'
 Pero si digo entre mi
 Si vuelvo a reverdecer
 Las aves han de volver
 A sus arrojados nidos
 Gozare' el tiempo perdido
 Y he de ser el que antes fui'

Cuando era un árbol
 A mis gajos se venian
 Las aves alli vivian
 Contentas llenas de gozo

Ese tiempo primoroso
 Todo en mal se ha convertido
 Las aves dejan sus nidos
 Sin poder reflexionar
 Nbi hijos se han de criar
 Y sere' vel que antes fui'

-Fin

Vidalita

Palomita blanca Vidalita	Que tanto suspiran Vidalita	El trebol es verde Vidalita
Pechito amarillo Decile a mi amante Vidalita	Y exclaman a Dios — Juegan con las almas Vidalita	Morada es la flor Y la flor morada Vidalita
Que su amor me mata — Corre palomita Vidalita	Derregarran los pechos Ofrecen delicias Vidalita	Significa amor — En la cordillera Vidalita
Anda ligerito Decile a mi amante Vidalita	Dan solo tormentos — Que dicen las olas Vidalita	Plante un naranjo Porque ahora se usa Vidalita
Que por el me muero — Esta tarjetita Vidalita	Que vienen y van Acaso te olvidan Vidalita	Amar y olvidar — En la cordillera Vidalita
Llevale con flores Dile que las guarde Vidalita	Querellas de amor. — Para cantar nacio el ave Vidalita	Plante un naranjito Porque ahora se usa Vidalita
Que son mis amores — Que tienen las niñas Vidalita	Para amar la flor Para amarte a ti Vidalita	Amar un poquito — Fin
Dentro el corazón	Nacio el corazón	

En mi pobre rancho
 Vidalita
 No existe la calma
 Desde que erta ausente
 Vidalita
 El dueño de mi alma

De mis ojos brota
 Vidalita
 De tanto llorar

No hay rama en el monte
 Vidalita
 Que florida esté
 Todos son deshojos
 Vidalita
 Desde que se fué

Llora la torcaz
 Vidalita
 Con triste gemido
 Lo lloro solita
 Vidalita
 Por mi bien perdido

Brota de vertiente
 Vidalita
 Agua sin cesar

Danzas populares.

Versos para cuecas con acompañamiento de guitarra.

A la sombra refalosa
A la sombra refalosa
Veni a mis brazos corazón

Alla va la bala
Por debajo el puente
Recogiendo flores
Para el presidente

Alla va la bala
Por la callecita
Matando los viejos
Dejando mocitos

Alla va la bala
Por el callejón
Matando los viejos
Dejando el montón

Al pasar por el puente
De San Vicente

Me tocaron la cueca
Constituyente

Al pasar por el puente
De Santa Clara
Se me quebró el espejo
En que te mirabas

Quando voy por la calle
Dijo mi madre
Allí va mi hijo inocente
No me lo engañen

Anda y dile a mi comadre
Que me preste un maneador
Para manejar un juarista
Que se me hizo cecador.

Versos con acompañamiento - chacarera -

Chacarera de las chaeras
 Que trais para vender
 Se me han acatado los chuecos
 Y los zapallos también

Chacarera de mi vida
 Chacarera de las rosas
 Como no cuidas tu chaera
 Chacarera buenamoza

Tirana, dijo a tirana
 Tirana de un verde ser
 Sin no fueras tan tirana
 No me hicieras padecer

Fin

Chacarera, chacarera,
 Chacarera de los baños
 Como no cuidas tu chaera
 Que de noche son los daños

Chacarera, chacarera
 Chacarera el caruizal
 Voy a formar mi retiro
 Porque me has pagado mal

Toda la noche he cantado
 Preguntarme que he sacado
 Mi caballo muerto de hambre
 Y mi cuerpo mortificado

No me llamen de mi nombre
 Que mi nombre se acabó
 Llamenme la flor marchita
 Que del árbol se cayó.
 Fin

Relaciones para los bailes - El gato - Los
aires -

Yo soy como paja en las heras
Estrastornado con los vientos
Así me tiene tu amor
Estrastornado el entendimiento

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de durazno
Ya te he dicho que te quiero
Y no tienes que andar dudando.

Baja la paloma al agua
Vestida de azul celeste
Si de querer vida mía
Aunque la vida me cueste

De donde sale esa chineche
Debajo de ese colchón
Ballando los aires
Sin saber la relación

Debajo de un limón verde
Donde el agua no corría
Entregue mi corazón
A quien no lo merecía.

Permita Dios de los cielos
Que te vuelvas acordar
De la que te quiso tanto
Como perlas de aquel mar.

Ya le he dicho que lo quiero
Y no sea tan majadero
Yo no tengo quien me diga
Anda pronto y vuelve luego

Suspiritos menuditos
Sale de mi pecho triste
Y se entra en el ruyó
Como granito de alpiste

Quisiera ser un jilguero
Para tener un rico canto
Para venir a cantarle
El día vispera de su santo

Del pecho me sale un llanto
De la garganta un coral
No le creo jorón
Aunque lo vea llorar

Ojitos de terciopelo negro
Boquita de clavel punco
Si no esta comprometida
Deme su contestacion

La piedra por ser piedra
Y al golpe de un erlabon
Lloras lagrimas de sangre
Que sera mi corazon

Yo soy como la piedra del tanto
Donde me tiran me planto
Avierme si me quiere
No me haga sufrir tanto

Bíbreme con tus alitas
Como la gallina al huevo
Olvídate cosas pasadas
Y volveme a querer de nuevo

Un arbolito sin hojas
Que sombra me puede hacer
Un jorón comprometido
Que amor me puede tener

Tengo una pena, que pena

Tengo un dolor, que dolor
Tengo un claro remachado
En el fondo del corazon

Si se te apaga el cigarro
No lo vuelvas a encender
Si te desprecia la novia
No la vuelvas mas a ver.

Yo la comi a la sandita
Y la tire a la carcarita
Para que veris fintando
Si no te quiero nada

Quita fuerza de mi lado
Querida de dos en dos
En donde quiera he de hallar
Otra fuerza como vos.

Dices que me quieres dar
Soliman para que muera
A vos nomas te ha de pesar
Lauando me coma la tierra.

Que triste sale la luna
 Y el lucero a su campaña
 Así triste sale un hombre
 Cuando la mujer lo engaña

Todo lo que Ud me diga
 Todo puede suceder
 Pero está el mundo tal
 Que nada se puede creer

El rosal cria a la rosa
 La clavelina al clavel
 La madre cria sus hijos
 Y no sabe para quien

Es la flor de la inocencia
 Una flor tan delicada
 Que a veces con el suspiro
 Le basta para desojarla

El sol sale de la plaza
 De la recoba la luna
 Como quieres que te quiera
 Sin esperanza ninguna

Cuando pase por tu casa

Di un fuerte tropezón
 Y no fuistes para decirme
 Levántate corazón

Te quiero con desconfianza
 Y te adoro con recelo
 Y siempre vivo dudando
 Si tu amor es verdadero

Despierta calandria hermosa
 Que en tu puerta está un jilguero
 En tu garganta una rosa
 Y en tu pecho un prisionero

Amor mio si te vas
 Solo una cosa te pido
 Que no bebas de aquella agua
 De la fuente del abrido!

En ningún hombre casado
 Pongas nunca tu querer
 Porque al fin de la partida
 Se lo lleva la mujer.

Amor triste, letra verde
Arde cuando hay ocasion
Si por pobre me desprecias
Digo que tienes razon

El anillo que me distes
Fue de vidrio y se quebró
El amor que yo te tuve
Fue poquito y se acabó

En la plaza brilla el sol
En el cabildo la luna
Como quieres que te quiera
Sin esperanza ninguna

En la cima de aquel cerro
Llora el toro por la vaca
Así lloro yo también
Por una negrita flaca

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de ají
En cada hoja dice
Esta tonta no es de aquí

Si me quieres escribir

Te diré en donde vivo
En la calle la firmeza
Donde tu moneda has vivido

La naranja nació verde
El tiempo la maduró
Mi corazón nació solo
Y el tuyo lo cautivó

Si tu pecho fuera cárcel
Y tu corazón calabozo
Yo fuera prisionero
Que prisionero dichoso

Corazón mío no llores
No llores ni tengas penas
Que si tu pasas trabajo
Otros arrastran cadenas.

Localidad — Huillapima
Escuela — 85
Nombre del maestro — Dina b. Garcia de Paz
Nombre de la persona que narró — Juan Maria Alvarez
Edad de esta — 78 años
Si el maestro sa — Si
Se que la conocen
otras personas

cuentos o casos

Disque era un rey que tenia una hija, y hecho un bando "Que el que diga tres preguntas y que no las adivine su hija se casara con ella"

Habia en el lugar una vieja que tenia un hijo tonto, que se habia enterado de lo dicho por el rey y penso ir él, para ello le dijo a la madre que se iba a las adivinanzas, a pesar de la oposicion de la madre quien no dudaba de que su hijo no era capaz de hacer las tres preguntas y siendo asi debia ser muerto, por que asi lo determino el rey, se fue, llevandose como unico alimento dos tortas que le hizo la madre y que contenian veneno, y como compania una perra llamada "zita"

Las tortas envenenadas tenian por objeto que el tonto las comiera en el camino y muriera antes de llegar a la casa del rey y que tuviera que correr la misma suerte.

En el camino al mucho andar la perra companera del viajero tenia hambre y el tonto le dio la mitad de una torta con lo cual le basto para que muriera. El tonto se sacó el cuero y se disponia a asarlo cuando se le aparecieron siete gachos armados que pretendian acor-

meterlo si no les daba la carne que preparaba y que ellos la suponian de cabra, accedió el tonto antes de ser muerto por estos, los gauchos la comieron y al instante murieron los siete, con lo que el tonto pudo aprovechar de lo que esto tenían, se apoderó de una de las mejores armas que llevaban y siguió su viaje. A poco andar encontró unas liebres, les apuntó con el arma que sacó a los gauchos y tiro, consiguiendo matar otra a la cual no había visto, la carneó, le sacó el suyo que tenía los aros y comió y bebió el agua que la liebre tuvo en el vientre.

Después de esto llegó a la casa del rey, le manifestó que él deseaba hacer a su hija las preguntas a fin de que las adivine, accedió el rey aunque lo veia incapaz, relató en la primera todo lo ocurrido en su viaje en esta forma "Torta mató a yita, yita mató a siete, de las siete elegi la mejor tire' al que vi, maté' al que no vi, comi carne no nacida y bebi' agua no vertida" con esto la princesa no pudo acertar y tuvo que ser la esposa del tonto de conformidad a lo expresado por su padre el rey.

Fin.

Anécdotas

Se cuentan que Facundo Quiroga en sus correrías por estos lugares llegó un día muy cansado deseando tomar o comer algo fresco, interrogó a un hombre donde encontraría sandías a lo que el interrogado contestó "En España Señor" indignado con la respuesta dijo, vaya traigame en el término de treinta minutos.

El hombre fue y volvió en veinte minutos trayendo el fruto deseado, interrogado nuevamente sobre el lugar donde encontró manifestó que a dos kilómetros mas o menos del centro de esta población hay un lugar denominado España de donde sacó o compró las sandías, Quiroga ante esto no tuvo otro partido sino agradecer y regalar una onza de oro al hombre.

En el camino de esta población a la ciudad de Batamaca encuentran un lugar que le llaman "El quemadito" y dicen es sepultura de un individuo que fue muerto en la época de los unitarios y federales, en un árbol cercano le han colocado una cruz y un tarrito donde los transeuntes ponen sus limosna consistente siempre en monedas, para sufragio.

del alma del finado, al cual le tienen mucha fé
y dicen hace milagros.
De estos son principalmente muy creyentes
los arrieros.

Refranes

La pena, la que no es pena
 Todo es pena para mi
 Ayer penaba por verte
 Y hoy peno porque te vi

A mi todos me demandan
 Y yo siempre lo público
 Desde el tiempo de Adán
 El lobo grande lo come al chico

A buen hambre no hay
 pan duro.

Quien a buen árbol se arrima,
 buena sombra le cae encima.

Al que le cupo el sayo
 que se lo ponga.

De tal palo tal astilla

Por la hebra se halla
 el ovillo

Hijo de trigue, otero ha de ser.

El que es buen vino, es
 buen vinagre.

Ferreo que ladra no muerde.

El buey solo, bien se lame.

Ni de cerca que te quemes
 ni de lejos que te hielas

No porque me vea de
 esta suerte crea que
 soy la muerte.

No porque me vea de
 esta facha crea que
 soy Hiscacha.

Quien a solas se ríe
 de sus marañas se

se acuerda.

La ocasión hace al ladrón.

El traje hace al mozo

De ocio te has de extender como verdolaga en huerta, por donde quiera que andes sin pre has de correr de mi cuenta.

Dejalo pastear que engorde que no hay faltador quien lo ensille.

Ambre que espera artura no es ambre.

Cuando ven un árbol caído todos quieren sacar leña.

Moro caído, lanzadas fuertes.

A buen monte va por leña

Cayó piedra sin llover

De donde yerba puros palos.

En que no puedes llevarme a cuenta.

Al caballo y al amigo no hay que cansarlos.

El que hace un cesto hace un ciento

Juegos populares

Riñas de gallos - Esta diversion consiste en medir la capacidad a dos gallos previamente preparados.

Para ello los aficionados los alimentan con medida fijando una misma cantidad para todos los dias, la que debe ser dada a una misma hora, les dan friegas con cibo y aji dejando dia por medio a fin de que no se resfrién, les hacen beber despues de la comida, pasados algunos dias les ensayan en la pelea, atandole las espuelas, que tambien les componen y ponen agujas metálicas a fin de que no se lastimen. El enemigo debe ser de igual peso y una vez que estan ambos preparados se les inicia la lucha y el que por alguna causa huye es el perdedor o vencido. Los sitios donde se hacen riñas se denominan bretes. Es juego muy popularizado en la campaña.

Las mingas - Antiguamente se hacian las cortadas de los trigos en las noches de luna en una fiesta llamadas mingas, para las cuales los dueños invitaban a todas las personas de sus relaciones, hacian preparar empanadas, alfa y variedad de comidas y bebidas, cosas que se dejaban en el extremo del rastrojo en

se hacia la recojida. A una señal dada empezaban hombres y mujeres el trabajo procurando hacerlo lo mejor y mas rapido posible por que el que primero salia al extremo donde se encontraban las comidas y bebidas disfrutaba de ellas como dueño. Terminado el trabajo se hacian alli mismo bailes donde las mujeres lo hacian con las tinajas con aloja en la cabeza y todos en viva alegría en medio de la paja troncos del trigo, en esta forma el dueño lo hacia al trabajo mas rapido y quizas mas barato puesto que no pagaba salario a los obreros pero si gastaba en lo que se comia y bebia.

FOJA EN

BLANCO

pe
ndo
or
se
uta
aba
as
lo
r me
a for
pi
pa
ra